

Chambre des Représentants.

SESSION DE 1902-1903.

Projet de loi sur la réparation des dommages résultant des accidents
du travail ⁽¹⁾.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

ARTICLE PREMIER.

Rédiger comme suit le 3^e alinéa :

Sont assimilés aux ouvriers, les apprentis même non salariés, ainsi que les employés, *qui, à raison de leur participation directe ou indirecte au travail industriel proprement dit, sont exposés aux mêmes risques que les ouvriers* et dont le traitement annuel, fixé par l'engagement, ne dépasse pas 2,400 francs.

ART. 3.

A l'alinéa 1^{er}, remplacer les mots « de plus de deux semaines » par les mots « *de plus d'une semaine* » ; et les mots « à partir du quinzième jour » par les mots « *à partir du huitième jour* ».

EERSTE ARTIKEL.

Het 3^{de} lid van dit artikel te doen luiden als volgt :

Leerjongens, zelfs wanneer zij geen loon trekken, alsmede beampten, *die, ter oorzake van hunne rechtstreeksche of onrechtstreeksche deelneming aan den eigenlijk gezegden nijverheidsarbeid, blootstaan aan dezelfde gevaren als de werklieden* en wier jaarwedde, door de verbintenis vastgesteld, 2,400 frank niet te boven gaat, worden gelijkgesteld met werklieden.

ART. 3.

In het eerste lid van dit artikel, de woorden : « meer dan twee weken » te vervangen door de woorden : « *meer dan ééne week* » en de woorden : « te rekenen van den vijftienden dag » door de woorden : « *te rekenen van den achtsten dag* ».

(1) Projet de loi, n° 123 } (session de 1900-1901).
Rapport, n° 302

Amendements, n° 67 (session de 1901-1902), 54, 55, 57, 59 et 60.

ART. 4.

Remplacer le 2° du premier alinéa ainsi que le deuxième alinéa par les dispositions suivantes :

2° *Un capital représentant la valeur, calculée en raison de l'âge de la victime au moment du décès, d'une rente viagère égale à 25 p. c. du salaire annuel.*

Sur ce capital sont prélevés, dans la mesure fixée par l'article 208 du Code civil, les aliments dus aux personnes vis-à-vis desquelles la victime était légalement tenue de la dette alimentaire et qui ont formé leur réclamation dans le mois à partir du décès.

Ce prélèvement opéré, les indemnités fixées ci-dessus sont dévolues suivant les règles du droit civil relatives au contrat de mariage, aux dispositions testamentaires et aux successions; toutefois, la dévolution légale n'aura lieu qu'au profit du conjoint, des descendants, des ascendants et des frères et sœurs de la victime.

La part de chaque ayant-droit est convertie en rente viagère ou en rente temporaire, suivant la décision du juge, qui peut néanmoins ordonner un autre mode de placement.

A défaut d'ayant-droit d'aucune des catégories ci-dessus prévues, le capital est versé à la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des victimes des accidents du travail instituée par la loi du 21 juillet 1890.

ART. 5.

Remplacer les deux premiers alinéas par les dispositions suivantes :

La victime peut, par simple requête, demander que le quart au plus de la valeur de la rente viagère lui soit payé en capital.

Le juge statuera sans appel, au mieux de

ART. 4.

Nr 2 van het eerste lid alsmede het 2^{de} lid te vervangen door de navolgende bepalingen :

2° *Een kapitaal vertegenwoordigende de waarde — berekend naar den ouderdom van het slachtoffer op 't oogenblik van het overlijden — eener lijfrente gelijkstaande met 25 t. h. van het jaarlijksch loon.*

Van dat kapitaal worden, in de mate bepaald bij artikel 208 van het Burgerlijk wetboek, voorafgenomen de voedingskosten die, binnen éene maand na het overlijden, als aan hen verschuldigd, werden gevorderd door de personen tegenover welke het slachtoffer wettelijk tot voedingskosten was gehouden.

Heeft die voorafneming eenmaal plaats gehad, dan geschiedt de overgang van de hooger vastgestelde vergoedingen overeenkomstig de regelen van het burgerlijk recht betreffende het huwelijkscontract, de uiterste wilsbeschikkingen en de erfenissen; de wettelijke overgang geschiedt echter alleen ten voordeele van den echtgenoot, van de bloedverwanten in afdalende lijn, van de bloedverwanten in opklimmende lijn en van de broeders en zusters van het slachtoffer.

Het aandeel van elken rechtverkrijgende wordt omgezet in lijfrente of in tijdelijke rente, volgens de beslissing van den rechter, die nochtans eene andere geldbelegging kan bevelen.

Bij ontstentenis van een rechtverkrijgende behoorende tot eene van de hierboven voorszene soorten, wordt het kapitaal gestort in de Kas van bijstand en voorzorg, ten bate der slachtoffers van arbeidsongevallen ingesteld bij wet van 21 Juli 1890.

ART. 5.

De twee eerste alinea's van dit artikel te vervangen door de navolgende bepalingen :

Het slachtoffer kan, bij eenvoudig verzoekschrift, vragen dat ten hoogste het vierde van de waarde der lijfrente hem als kapitaal worde uitbetaald.

De rechter zal dit, zonder hooger beroep,

l'intérêt du requérant, après avoir entendu ou appelé les intéressés.

En cas d'incapacité permanente partielle, le juge peut aussi, dans les mêmes formes, à la requête de tout intéressé, ordonner que la valeur de la rente soit intégralement payée en capital à la victime, lorsque les arrérages annuels ne s'élèvent pas à soixante francs.

ART. 6.

Au 2^e alinéa, remplacer les mots « rémunération qu'ils ont effectivement reçue » par les mots « rémunération effective qui leur a été allouée ».

Au 3^e alinéa, remplacer les mots « tant du salaire reçu pendant la période d'activité » par ceux-ci « tant du salaire alloué pour la période d'activité ».

ART. 7.

Remplacer le terme « payés » par « alloués » et les mots « cinq ans » par « dix ans ».

ART. 11.

Rédiger l'article comme suit :

Les indemnités dues en vertu de la présente loi aux victimes d'accidents ou à leurs ayants droit ne sont cessibles ni saisissables que pour les causes déterminées par les articles 203, 205 et 214 du Code civil. Toutefois, cette règle ne s'applique pas aux indemnités dévolues en vertu de l'article 4, 3^e alinéa.

ART. 12.

Ajouter au dernier alinéa la disposition ci-après :

Ces établissements sont, dans ce cas,

naar zijne beste wetenschap in het belang van den aanvrager vaststellen, na eerst de belanghebbenden te hebben gehoord of opgeroepen.

In geval van gedeeltelijke bestendige onbekwaamheid, kan de rechter eveneens, in dezelfde vormen, op verzoek van elken belanghebbende, bevelen dat de geheele waarde der rente als kapitaal zal worden betaald aan het slachtoffer, wanneer de jaarlijksche interesten niet zestig frank bereiken.

ART. 6.

In het 2^{de} lid van dit artikel, de woorden « het door hen werkelijk getrokken loon » te vervangen door de woorden : « het hun toegekend werkelijk loon ».

In het 3^{de} lid, de woorden « zoowel op het loon dat werd genoten gedurende den werktijd » te vervangen door deze woorden : « zoowel op het loon toegekend voor den werktijd ».

ART. 7.

In dit artikel, de woorden : « ...loon dat, vóór het ongeval, gedurende een tijdperk van ten hoogste vijf jaar werd betaald » te vervangen door de woorden : « loon dat, vóór het ongeval, gedurende een tijdperk van ten hoogste tien jaar werd toegekend ».

ART. 11.

Dit artikel te doen luiden als volgt :

Vergoedingen uit kracht van deze wet verschuldigd aan slachtoffers van ongevallen of aan hunne rechtverkrijgenden zijn niet vatbaar voor overdracht of inbeslagneming, tenzij wegens de oorzaken vastgesteld in de artikelen 203, 205 en 214 van het Burgerlijk Wetboek. Evenwel is deze regel niet van toepassing op de vergoedingen overgegaan uit kracht van artikel 4, 3^{de} lid.

ART. 12.

Aan het laatste lid van dit artikel de volgende bepaling toe te voegen :

« In dat geval, treden die inrichtingen in

subrogés aux actions et privilèges de la victime et de ses ayants droit.

ART. 13.

Modifier comme suit la finale de l'article :

... qui prend rang immédiatement après le n° 4° et sous le n° 4^{bis} de l'article 19 de la loi du 16 décembre 1851 sur les privilèges et hypothèques.

ART. 16.

Rédiger l'article comme suit :

L'agrément sera accordée et révoquée par le Gouvernement, qui prendra préalablement l'avis de la Commission des accidents du travail.

Les arrêtés royaux d'agrément et de révocation seront insérés au Moniteur.

La liste des sociétés agréées sera publiée tous les trois mois au Moniteur.

ART. 16^{bis} (nouveau).

Les sommes versées en application de l'article 4 à la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des victimes des accidents du travail, instituée par la loi du 21 juillet 1890, constitueront un fonds spécial d'assistance à l'aide duquel la Caisse pourra, dans les conditions qui seront déterminées par arrêté royal, accorder des secours aux victimes des accidents du travail ou aux ayants droit, à défaut de paiement des indemnités qui leur seraient dues en vertu de la présente loi.

ART. 18.

Ajouter l'alinéa suivant :

Aucune indemnité n'est due à celui des ayants droit qui a intentionnellement provoqué l'accident.

de rechtsvorderingen en voorrechten van het slachtoffer en van zijne rechtverkrijgenden. »

ART. 13.

Het slot van dit artikel te wijzigen als volgt :

« ... voorrecht dat, in rangorde en onder n° 4^{bis}, onmiddellijk volgt op n° 4 van artikel 19 der wet van 10 December 1851 op de voorrechten en hypotheeken. »

ART. 16.

Dit artikel te doen luiden als volgt :

« De toelating wordt verleend en ingetrokken door de Regeering, die eerst den raad inwint van de Commissie voor arbeidsongevallen.

De koninklijke besluiten van toelating en intrekking worden bekend gemaakt in het Staatsblad.

De lijst van de toegelaten vereenigingen wordt, om de drie maanden, afgekondigd in het Staatsblad.

ART. 16^{bis} (nieuw).

De sommen, ingevolge artikel 4 gestort in de Kas van bijstand en voorzorg, ten bate der slachtoffers van arbeidsongevallen ingesteld bij wet van 21 Juli 1890, maken uit een bijzonder fonds van bijstand door middel van hetwelk de Kas, onder de bij koninklijk besluit te bepalen voorwaarden, hulp kan verleenen aan de slachtoffers van arbeidsongevallen of aan de rechtverkrijgenden, in geval van niet-betaling der vergoedingen die hun krachtens deze wet zouden verschuldigd zijn.

ART. 18.

Aan dit artikel het volgende lid toe te voegen :

Geene vergoeding hoegenaamd is verschuldigd aan dengene der rechtverkrijgenden die het ongeval met opzet heeft teweeggebracht.

ART. 20.

Rédiger comme suit le deuxième alinéa :

La déclaration est faite par écrit à l'inspecteur du travail, ainsi qu'au greffe de la justice de paix du canton où l'accident s'est produit; il y est joint, aux frais du déclarant, un certificat médical. Le cas échéant, la déclaration fait mention de l'assureur avec lequel le chef d'entreprise a contracté conformément à la présente loi. La forme et les conditions de la déclaration et du certificat seront, pour le surplus, déterminées par arrêté royal.

ART. 22^{bis} (nouveau).

Dès la déclaration de l'accident et jusqu'à l'expiration du délai de revision prévu à l'article 26, le chef d'entreprise peut faire examiner à ses frais la victime par un médecin qu'il désigne.

Si la victime s'oppose à l'examen médical, il est statué sans appel, sur le différend, par le juge de paix, à la requête du chef d'entreprise; les parties sont préalablement entendues ou appelées.

Le juge de paix détermine les conditions de l'examen médical et commet à cet examen, soit le médecin désigné par le chef d'entreprise, soit un autre médecin.

Le médecin qui aura procédé à l'examen de la victime peut être entendu, à titre d'expert, dans l'instance relative à l'action en paiement de l'indemnité ou à l'action en revision; mais la juridiction compétente aura tel égard que de raison aux déclarations du médecin, lorsque celui-ci aura été désigné par le chef d'entreprise.

Si la victime refuse de se soumettre à l'examen médical judiciairement ordonné,

ART. 20.

Het 2^{de} lid van dit artikel te doen luiden als volgt :

De aangifte wordt schriftelijk gedaan aan den arbeidsopziener alsmede ter griffie van het vrederecht des kantons binnen hetwelk het ongeval plaats had; daarbij wordt, op kosten van den aangever, gevoegd een geneeskundig getuigschrift. Bestaat er aanleiding toe, dan maakt de aangifte melding van den verzekeraar met wien het hoofd der onderneming eene overeenkomst heeft gesloten naar luid van deze wet. Vorm en vereischten van de aangifte en van het getuigschrift worden, ten overige, bij koninklijk besluit vastgesteld.

ART. 22^{bis} (nieuw).

Van de aangifte van het ongeval af en tot het einde van den bij artikel 26 voorzien termijn tot herziening, kan het hoofd der onderneming, op zijne kosten, het slachtoffer doen onderzoeken door een geneesheer dien hij aanwijst.

Verzet het slachtoffer zich tegen het geneeskundig onderzoek, dan wordt, zonder hooger beroep, uitspraak over het geschil gedaan door den vrederechter, op verzoek van het hoofd der onderneming; partijen worden eerst gehoord of opgeroepen.

De vrederechter bepaalt de voorwaarden onder welke het geneeskundig onderzoek moet geschieden en belast met dat onderzoek hetzij den geneesheer aangewezen door het hoofd der onderneming, hetzij een anderen geneesheer.

De geneesheer, die tot het onderzoek van het slachtoffer overging, kan als deskundige worden gehoord in de rechtsvordering betreffende den eisch tot betaling der vergoeding of den eisch tot herziening; doch, werd de geneesheer door het hoofd der onderneming aangewezen, zoo zal de bevoegde rechtsmacht zooveel als billijk is acht geven op de verklaringen van den geneesheer.

Weigert het slachtoffer zich te onderwerpen aan het gerechtelijk bevolen geneeskundig

le chef d'entreprise aura la faculté de suspendre le paiement de l'indemnité et il sera sursis éventuellement au jugement de la demande introduite par l'ouvrier.

ART. 23.

Ajouter l'alinéa suivant :

La victime ou ses ayants droit ont, dans tous les cas, une action directe contre l'assureur même non agréé; leur créance est privilégiée sur tout ce qui serait dû par lui au chef d'entreprise à raison de l'assurance.

ART. 32^{bis} (nouveau).

Les chefs des entreprises privées dans lesquelles il n'est pas fait usage de machines mues par une force autre que celle de l'homme ou des animaux, pourront, s'ils n'occupent pas régulièrement cinq ouvriers au moins, opter transitoirement pour le maintien du régime de droit commun, en ce qui concerne la responsabilité des accidents dont leurs ouvriers seraient victimes avant l'expiration d'un délai de trois ans à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Cette option n'aura d'effet que si elle est faite et publiée dans les formes prescrites pour la déclaration prévue à l'article 2; elle pourra être révoquée de la même manière.

ART. 35 (nouveau).

Tous les trois ans, le Gouvernement fera rapport aux Chambres sur l'exécution de la présente loi.

onderzoek, dan heeft het hoofd der onderneming het recht de betaling van de vergoeding te onderbreken en wordt, in voorkomend geval, het vonnis over den eisch, door den werkman ingesteld, geschorst.

ART. 23.

Het volgende lid aan dit artikel toe te voegen :

In alle gevallen hebben het slachtoffer of zijne rechtverkrijgenden eene rechtstreeksche vordering tegen den verzekeraar, zelfs wanneer deze niet is toegelaten; hunne schuldvordering heeft den voorrang boven al hetgeen door hem aan het hoofd der onderneming zou zijn verschuldigd ter oorzaak van de verzekering.

ART. 32^{bis} (nieuw).

De hoofden van private ondernemingen, waarbij geen gebruik wordt gemaakt van werktuigen die door eene andere dan menschen- of dierenkracht worden bewogen, kunnen, zoo zij niet regelmatig ten minste vijf werklieden bezigen, bij overgang kiezen dat het stelsel van gemeen recht worde behouden, wat betreft de aansprakelijkheid voor de ongevallen waarvan hunne werklieden het slachtoffer zouden zijn vóór het eindigen van een termijn van drie jaren, te rekenen van het in werking treden dezer wet.

Dan alleen zal deze keuze van kracht zijn wanneer zij werd gedaan en bekend gemaakt in de vormen vereischt voor de verklaring bij artikel 2 voorzien; zij kan op dezelfde wijze worden ingetrokken.

ART. 35 (nieuw).

Om de drie jaren doet de Regeering verslag aan de Kamers over de uitvoering van deze wet.

FRANCOTTE.

P. DE SMET DE NAEYER.

